

ZACHARIE.

CHAPITRE PREMIER.

1. Le huitième mois de la seconde année de Darius, * l'Éternel fit entendre cette parole au prophète Zacharie, fils de Barachie, fils d'Addo :

2. Jéhova a été grandement irrité contre vos pères.

3. Tu leur diras donc : Ainsi parle le Seigneur des armées : Revenez à moi, Jéhova vous y convie, * et alors je me tournerai vers vous, dit l'Éternel.

4. Ne soyez pas comme vos pères, que les anciens prophètes ont souvent avertis, en leur disant : Quittez vos voies mauvaises, renoncez à vos pensées criminelles ; * mais, loin de faire attention à mes paroles, ils ne m'ont pas même écouté, dit l'Éternel.

5. Où sont maintenant vos pères? * et, quant aux prophètes, vivront-ils éternellement?

6. Cependant vos pères n'ont-ils pas éprouvé la vérité de mes paroles et de mes décrets que je leur

avais fait annoncer par les prophètes, mes serviteurs? * De sorte que, rentrant en eux-mêmes, ils ont dit : Le Seigneur des armées a exécuté la résolution qu'il avait prise de nous traiter selon notre conduite et nos œuvres.

7. Le vingt-quatrième jour du onzième mois qui est le mois de Schebat, en la seconde année de Darius, * l'Éternel fit connaître sa parole au prophète Zacharie, fils de Barachie, fils d'Addo.

8. J'eus alors une vision de nuit pendant laquelle je voyais un homme monté sur un cheval roux qui se tenait dans un lieu bas entre des myrtes¹, * et il y avait derrière lui des chevaux roux, des chevaux pommelés et des chevaux blancs.

9. Je dis : Mon Seigneur, que signifient ces choses? * Et l'ange me répondit en ces termes : Je vous ferai voir ce qu'elles signifient.

10. L'homme qui se tenait entre les myrtes parla ainsi : * Ce sont là ceux que l'Éternel a envoyés pour parcourir la terre.

11. En même temps ils dirent à l'ange du Seigneur, qui était au milieu des myrtes : Nous avons parcouru la terre, * et tous ceux qui l'habitent sont en paix.

12. L'ange du Seigneur dit ensuite : Seigneur des armées, jusques à quand serez-vous sans pitié pour Jérusalem et pour les villes de Juda, * contre lesquelles vous êtes irrité depuis soixante-dix ans?

¹ Le syriaque : « des arbres touffus. » Les Septante : « des montagnes qui donnaient de l'ombre. » Michaëlis propose de lire בֵּין הַרְסִים, *inter ruinas*.

15. Et Jéhova répondit à l'ange qui me parlait, et lui dit de bonnes paroles, * des paroles consolantes.

14. Annonce, me dit alors cet ange, annonce ceci à haute voix : Ainsi parle le Seigneur des armées : * Je suis plein d'amour pour Jérusalem et pour Sion,

15. Et je suis fortement irrité contre les peuples opulents * qui ont affligé cette ville, lorsque j'étais en colère contre elle pour quelque temps.

16. Oui, dit l'Éternel, je me suis tourné avec amour vers Jérusalem ; mon temple y sera rebâti, dit le Seigneur des armées, * et le cordeau sera encore tendu sur Jérusalem.

17. Dis encore à haute voix : Voici la parole du Seigneur des armées : Mes villes reverront leur ancienne opulence ; * l'Éternel consolera encore Sion, et Jérusalem sera encore son choix.

18. Je levai ensuite les yeux, * et je vis quatre cornes.

19. Que signifie cela ? dis-je à l'ange qui me parlait. * Ce sont, me répondit-il, les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem.

20. Jéhova me fit voir encore quatre forgerons¹,

21. Et je dis : Que viennent-ils faire ? * Il me fut répondu : Ce sont les cornes qui ont tellement dispersé Juda, que nul homme n'osait lever la tête, et ces [hommes] sont venus pour les frapper de terreur et pour abattre la puissance des nations qui se sont élevées contre le royaume de Juda, pour en disperser les habitants.

¹ Littéralement : « ouvriers. »

CHAPITRE II.

1. Je levai encore les yeux, et je vis un homme * qui avait à la main un cordeau pour mesurer.

2. Et je lui dis : Où vas-tu ? * Je vais, me répondit-il, mesurer Jérusalem pour voir quelle en est la largeur et la longueur.

3. En même temps, l'ange qui me parlait sortit, * et un autre ange, qui venait au-devant lui,

4. Lui dit : Va dire en toute hâte à ce jeune homme : * Jérusalem ne sera plus entourée de murailles, tant seront nombreux les hommes et les animaux qui l'habiteront.

5. Je serai moi-même, dit l'Éternel, un mur de feu autour d'elle, * et je serai glorifié dans son enceinte.

6. Ah ! fuyez des contrées de l'aquilon, dit Jéhova, * car je vous ai dispersés vers les quatre vents du ciel, ajoute le Seigneur.

7. Prends la fuite, ô Sion ! * toi qui habites avec la fille de Babylone,

8. Parce que le Seigneur des armées veut, après avoir manifesté sa gloire, m'envoyer vers les nations qui vous ont pillés, [enfants d'Israël,] * car celui qui vous touche lui touche la prunelle de l'œil.

9. Je vais donc étendre ma main sur ces peuples,

et ils deviendront la proie de leurs esclaves¹ : * vous saurez alors que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé.

10. Entonne des cantiques de louanges, tressaille d'allégresse, ô fille de Sion ! * car me voici, et je viens habiter au milieu de toi, dit l'Éternel,

11. Et plusieurs nations s'attacheront à l'Éternel en ce jour, elles seront mon peuple, * et j'habiterai dans ton enceinte; tu sauras alors que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé vers toi.

12. L'Éternel possédera encore Juda comme son héritage dans la terre qui lui est consacrée, * et il fixera encore son choix sur Jérusalem.

13. Que tout mortel se taise en présence de Jéhova, * car il s'élance² du sanctuaire où il réside.

CHAPITRE III.

1. [L'Éternel] me fit voir ensuite le grand prêtre Jésus qui se tenait debout devant l'ange du Seigneur, * et Satan était debout à sa droite pour l'accuser³.

¹ La superbe Babylone, qui avait tant humilié le peuple de Dieu, reçut enfin la punition de ses crimes. (Voyez la note sur le verset 22 du chapitre XIII d'Isaïe.)

² Littéralement : « il s'est éveillé. »

³ Littéralement : « pour s'opposer à lui. »

2. Jéhova dit à Satan : Que l'Éternel te reprenne sévèrement, Satan, que l'Éternel te réprimande, lui qui a élu Jérusalem ! * N'est-ce pas là le tison qui a été retiré du milieu du feu ?

3. Et Jésus, couvert de vêtements malpropres, * se tenait debout devant l'ange,

4. Qui dit à ceux qui étaient en sa présence : Otez-lui ses vêtements sales. * Puis il dit à Jésus : Tu vois que je t'ai dépouillé de ton iniquité, et que je t'ai couvert d'un vêtement neuf.

5. Et il ajouta : Mettez-lui sur la tête une tiare éclatante. * Ils la lui mirent, et lui donnèrent [d'autres] vêtements, pendant que l'ange de l'Éternel était debout.

6. Or l'ange de Dieu fit cette déclaration à Jésus :

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Si tu marches dans mes voies, si tu gardes mes commandements, je te donnerai autorité sur ma maison, tu garderas mes parvis, * et je te ferai prendre rang parmi ceux que tu vois.

8. Écoute, ô Jésus, grand prêtre, toi et tes amis qui sont avec toi; parce que ce sont des hommes [qui veulent] des prodiges, * voici que je vais faire venir le Germe par excellence¹ qui est mon serviteur.

9. Et sur cette pierre unique que j'ai mise devant Jésus il y a sept yeux; * je l'ornerai moi-même de

¹ La Vulgate et les Septante : « voici que je vais faire venir « l'Orient, qui est mon serviteur. »

Le chaldéen fait ainsi sa paraphrase : אנה מויתי ית עברי משיחה, ויתגליל, « voici que j'amène le Messie, mon serviteur, et il sera manifesté. »

sculptures, dit le Seigneur des armées, et, en un seul jour, je ferai disparaître l'iniquité de cette terre.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées, chacun de vous] appeller a son ami * sous sa vigne et sous son figuier.

CHAPITRE IV.

1. L'ange qui me parlait revint, * et, me réveillant comme un homme qu'on tire du sommeil,

2. Il me dit : Que vois-tu ? * Je lui répondis : Je vois un chandelier d'or, dont la tige porte un vase et dont les branches soutiennent sept lampes et sept canaux, pour faire couler l'huile dans les sept lampes qui sont à son sommet.

3. Deux oliviers sont près du chandelier, * l'un à droite du vase, et l'autre à gauche.

4. Je continuai de parler en disant à l'ange qui m'avait adressé la parole : * Mon Seigneur, que signifient toutes ces choses ?

5. Et l'ange qui conversait avec moi me répondit : Ne sais-tu pas ce que c'est ? * Je lui dis : Non, mon Seigneur.

6. Voici, me dit-il ensuite, la parole de Jéhova à Zorobabel : * [N'espère] ni dans une armée, ni dans aucune puissance, mais en mon Esprit, dit le Seigneur des armées.

7. Qu'es-tu, ô grande montagne! devant Zorobabel? Une plaine. * Il posera la pierre du couronnement au bruit de ces acclamations : Qu'elle soit bénite!

8. L'Éternel me parla ensuite en ces termes :

9. La main de Zorobabel a fondé cette maison, sa main l'achèvera, * et vous saurez que le Seigneur des armées m'a envoyé vers vous.

10. Qui a méprisé ces faibles commencements? [Qu'il sache] qu'on sera dans la joie, lorsqu'on verra Zorobabel, le niveau à la main. * Ce sont là les sept yeux du Seigneur qui promènent leurs regards dans l'univers.

11. Je poursuivis : * Que signifient ces deux oliviers qui sont à droite et à gauche du chandelier?

12. Et j'ajoutai : * Que signifient ces deux grappes d'olives qui sont auprès des deux canaux d'or et qui versent [de l'huile dans les canaux] d'or?

13. Il me répondit : Tu ne sais pas ce que c'est? * Non, lui dis-je, mon Seigneur.

14. Eh bien, ajouta-t-il, ce sont les deux hommes qui ont reçu l'onction sainte¹, * et qui se tiennent devant le souverain Maître de l'univers.

¹ Littéralement : « les deux fils de l'huile. »

CHAPITRE V.

1. Je me retournai ensuite, et, levant les yeux, je vis * un rouleau qui volait.

2. Et [l'ange] me dit : Que vois-tu? * Je répondis : Je vois un rouleau qui vole; il est long de vingt coudées et large de dix.

3. Il ajouta : C'est là la malédiction qui va se répandre sur toute la terre; * et tout voleur sera puni, comme il est écrit sur ce rouleau, ainsi que tout parjure.

4. J'enverrai la malédiction, dit le Seigneur des armées, et elle tombera sur la maison du voleur et sur la maison de celui qui jure faussement en mon nom; * elle restera au milieu de leur demeure, et en consumera le bois et les pierres.

5. L'ange qui me parlait sortit alors * en me disant : Lève les yeux, et regarde ce qui va paraître.

6. Et je dis aussitôt : Qu'est-ce? * C'est un vase qui apparaît, répondit-il, c'est ce que l'on voit en eux dans toute la terre¹.

7. On portait encore une masse de plomb, * et une femme était assise au milieu du vase.

¹ Les Septante ont lu עוֹנֵם, « leur iniquité, » ce qui offre cette leçon : « Ce sont les iniquités dont ils se sont rendus coupables « dans l'univers. »

8. L'ange me dit : C'est l'impiété, et, jetant la femme au fond du vase, * il en ferma l'ouverture avec la masse de plomb.

9. Je levai encore les yeux, et je vis paraître deux femmes : le vent soufflait dans leurs ailes qui étaient comme les ailes de la cigogne, * et elles élevèrent le vase entré la terre et le ciel.

10. Je dis à l'ange qui me parlait : * Où portent-elles ce vase?

11. Dans la terre de Sennaar, me répondit-il, pour qu'on lui construise une demeure, * afin que, quand elle sera prête, il repose solidement sur sa base.

CHAPITRE VI.

1. Je me tournai encore, et, levant les yeux, je vis quatre chariots qui sortaient d'entre deux montagnes, * et ces deux montagnes étaient d'airain.

2. Au premier chariot étaient attelés des chevaux roux, * au second des chevaux noirs,

3. Au troisième des chevaux blancs, * et au quatrième des chevaux tachetés.

4. Je dis alors à l'ange qui venait de me parler : * Qu'est-ce que cela, mon Seigneur?

5. Il me répondit : * Ce sont les quatre vents du ciel qui sortent après avoir comparu devant la face du souverain Maître de l'univers.

6. Les chevaux noirs emportaient leur char vers l'aquilon, les chevaux blancs les suivaient, * et les chevaux tachetés s'avançaient vers les régions du midi.

7. Ces vigoureux coursiers, une fois sortis, demandaient à parcourir l'univers, et il leur fut dit : Allez, courez par [toute] la terre; * et ils obéirent ¹.

8. Puis [l'ange] me cria d'une voix puissante : * Vois ceux qui sont partis vers l'aquilon, ils ont fait reposer le souffle [de ma colère] sur les régions de l'aquilon.

9. L'Éternel me parla en ces termes :

10. Reçois ce que te donneront Holdaï, Tobie et Idaïe, qui sortent de captivité, * et entre, le même jour, dans la maison de Josias, fils de Sophonie, qui revient de Babylone.

11. Tu en recevras de l'argent et de l'or, et tu feras deux couronnes * que tu placeras sur la tête du grand prêtre Jésus, fils de Josédec.

12. Et tu lui diras : Écoute la parole du Seigneur des armées : * Voici l'homme qui s'appelle le Germe; il germera de lui-même, et bâtira le temple de l'Éternel.

13. Oui, c'est lui qui bâtira le temple de Jéhova, il sera couronné de gloire, il siègera sur son trône avec une souveraine puissance; * il sera également assis sur un trône, comme prêtre, et il y aura entre [les deux dignités dont il sera revêtu] une alliance de paix.

14. Et ces couronnes, offertes par Hélem, Tobie,

¹ Littéralement : « et ils parcoururent la terre. »

Idaïe et Hen, fils de Sophonie, * resteront comme un monument dans le temple de l'Éternel.

15. Les plus éloignés viendront travailler au temple de l'Éternel, et vous reconnaîtrez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé. * Or ces paroles s'accompliront, si vous écoutez avec docilité la parole de Jéhova, votre Dieu.

CHAPITRE VII.

1. La quatrième année du règne de Darius, * le quatrième jour du neuvième mois qui est le mois de Casleu, l'Éternel adressa la parole à Zacharie,

2. Parce que Sarasar, Rogommélec et les hommes de sa suite avaient été envoyés à la maison de Dieu, * pour offrir leur prière à l'Éternel,

3. Et pour faire cette demande aux prêtres de la maison du Seigneur et aux prophètes : * Faut-il pleurer au cinquième mois et vivre dans la pénitence, comme nous avons déjà fait pendant plusieurs années ?

4. Le Seigneur des armées me parla ainsi :

5. Tu diras à tout le peuple de la contrée et aux prêtres : * Quand vous avez jeûné et pleuré au cinquième et au septième [mois], pendant ces soixante-dix ans, avez-vous observé ces jeûnes pour l'amour de moi ?

6. Et, lorsque vous avez mangé et que vous avez bu, * n'est-ce pas pour vous-mêmes que vous avez bu et mangé?

7. N'est-ce pas ce que l'Éternel a dit par les anciens prophètes, alors que Jérusalem était habitée, goûtant les douceurs de la paix comme les villes d'alentour, * et que la plaine et le côté du midi étaient aussi habités?

8. Jéhova dit encore à Zacharie :

9. Voici la parole du Seigneur des armées : * Que l'équité préside à vos jugements, que chacun traite son frère avec bonté et miséricorde.

10. N'opprimez ni la veuve, ni l'orphelin, ni l'étranger, ni l'indigent, * et ne méditez point le mal dans vos cœurs contre vos frères.

11. Mais ils n'ont pas voulu prêter l'oreille, ils se sont retirés en arrière, * ils ont fermé¹ leurs oreilles pour ne pas entendre.

12. Ils se sont fait un cœur de diamant pour ne pas écouter la loi, ni les paroles que l'Esprit du Seigneur des armées avait inspirées, et que les anciens prophètes leur avaient transmises : * grande fut alors la colère de l'Éternel.

13. Et comme ils n'ont pas écouté quand on leur a parlé, * je ne les écouterai pas non plus lorsqu'ils jetteront des cris, dit le Seigneur des armées.

14. Je les ai dispersés de tous côtés chez des peuples qu'ils ne connaissaient pas, et, après leur départ, leur patrie a été tellement désolée, que personne n'y

¹ Littéralement : « ils ont appesanti leurs oreilles. »

passé plus, * et cette terre de délices a été changée en une région déserte.

CHAPITRE VIII.

1. Le Seigneur des armées me dit encore :

2. Voici la parole de l'Éternel : J'ai eu pour Sion un amour jaloux, * et ce grand amour s'est changé en fureur. :

3. Mais, ajoute Jéhova, je suis revenu vers Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem; * Jérusalem sera appelée la ville fidèle, et la montagne du Seigneur des armées, la montagne sainte.

4. Oui, il y aura encore des vieillards et de vieilles femmes qui se reposeront sur les places de Jérusalem; * on y verra des hommes qui auront un bâton à la main pour se soutenir, à cause de leur grand âge.

5. Et les rues de la ville seront remplies de petits garçons et de petites filles, * qui joueront sur les places publiques.

6. Si l'accomplissement de ces prophéties en ces jours-là étonne les restes de ce peuple, * doit-il aussi m'étonner? dit le Seigneur des armées.

7. Il dit encore : Je vais délivrer mon peuple du pays d'orient * et des contrées où le soleil se couche.

8. Je les ramènerai, et ils demeureront au milieu

de Jérusalem, * ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu fidèle et juste.

9. Que vos mains s'arment de force, dit le Seigneur des armées, ô vous qui entendez ces paroles * de la bouche des prophètes! en ces jours où la maison du Seigneur a été fondée, et où son temple se bâtit.

10. Car, avant ce jour, le travail de l'homme et celui de la bête n'ont rien produit; * il n'y avait pas de sécurité à aller et venir à cause des vexations, et parce que je vous avais armés l'un contre l'autre.

11. Je ne serai plus à l'égard du reste de ce peuple ce que j'ai été autrefois, * dit le Seigneur des armées.

12. Mais ils seront les enfants de la paix. La vigne portera son fruit, la terre donnera ses produits, les cieux verseront leur rosée, * et je ferai jouir de tous ces biens les restes de ce peuple.

13. Et alors, ô maison de Juda et maison d'Israël! comme vous aviez été maudites parmi les nations, je vous sauverai, et vous serez ainsi un objet de bénédiction : * ne craignez pas, que vos mains s'arment de force;

14. Car l'Éternel a dit : De même que j'ai pensé à vous punir lorsque vos pères m'ont irrité, * et que je ne m'en suis pas repenti,

15. De même aussi je penserai en ce temps à combler de biens Jérusalem et la maison de Juda; * ne craignez donc pas.

16. Voici ce que vous ferez : * parlez à votre prochain le langage de la vérité, rendez à vos portes des jugements d'équité et de paix.

17. Que personne ne médite le mal en son cœur contre son prochain, et n'aimez pas à jurer fausement ; * car je déteste toutes ces choses, dit l'Éternel.

18. Le Seigneur des armées me dit encore :

19. Voici la parole de l'Éternel : Les jeûnes du quatrième, du cinquième, du septième et du dixième mois seront pour la maison de Juda des jours de joie et d'allégresse et des jours solennels : * aimez la vérité et la paix.

20. Le Seigneur des armées a dit : * Il viendra encore des peuples et des habitants de plusieurs villes.

21. Et les habitants de l'une iront dire à l'autre : Allons offrir nos prières à l'Éternel, et recherchons le Seigneur des armées, * [et chacun répondra :] Je veux y aller.

22. Des peuples nombreux, des nations puissantes viendront chercher le Seigneur des armées dans Jérusalem, * et se rendre Jéhova favorable.

23. En ces jours, dit l'Éternel, dix hommes de toutes les langues ¹ * prendront un Juif par le bord de sa robe, et lui diront : Nous irons avec vous, parce que nous avons appris que Dieu est avec vous.

¹ Littéralement : « de toutes les langues des nations. »

CHAPITRE IX.

1. Parole de malheur prononcée par Jéhova contre le pays d'Hadrach, contre Damas, en qui il se confie * (car l'Éternel connaît les pensées ¹ de l'homme et de toutes les tribus d'Israël);

2. Contre Hémath, qui est auprès, * et contre Tyr et Sidon, qui sont sages à l'excès.

3. Tyr a élevé des remparts, * elle a amoncelé l'argent comme de la poussière, et l'or le plus fin comme la boue des rues.

4. Voici que le souverain Maître va s'en emparer : il précipitera sa force dans la mer; * elle-même sera dévorée par le feu.

5. Ascalon le verra et sera saisie de frayeur, Gaza en ressentira une vive douleur, et Accaron aussi, parce que son espérance sera confondue; * Gaza sera sans roi, et Ascalon sans habitants.

6. Un étranger ² habitera dans Azot, * et j'abattraï l'orgueil des Philistins.

¹ Nous donnons ici au mot *עין*, *oculus*, le sens que Jésus-Christ lui donne, lorsqu'il dit : « Si votre œil est simple. »

Le commentaire de Jonathan vient confirmer notre manière de traduire : « Les œuvres des enfants des hommes sont connues du « Seigneur. »

² Autrement ; « un bâtard. » Ce passage paraît devoir se rapporter à Alexandre le Grand.

7. Leur bouche ne sera plus souillée de sang, j'arracherai d'entre leurs dents leurs [mets] abominables; ils resteront [soumis] à notre Dieu; * ils seront comme chefs dans Juda, et Accaron sera comme le Jébuséen.

8. Je camperai moi-même autour de ma maison pour la protéger contre les armées [ennemies], et contre ceux qui passent et reviennent sans cesse, et l'exacteur ne viendra plus chez eux, * parce que je les regarde d'un œil favorable.

9. Tressaille d'allégresse, fille de Sion, pousse des cris de joie, fille de Jérusalem, voici ton Roi qui vient à toi, plein de justice; il est ton Sauveur! ¹ * Pauvre², il est monté sur un âne et sur le petit de l'ânesse.

10. J'anéantirai les chars d'Éphraïm et les chevaux de Jérusalem; les arcs des combats seront brisés, et il annoncera la paix aux nations; * sa puissance s'étendra d'une mer à l'autre mer, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

11. Pour toi, [ô fille de Sion!] par le sang de ton alliance³; * j'ai retiré tes captifs de la citerne sans eau.

12. Retournez dans vos citadelles, captifs qui espérez, * je vous donnerai le double de ce que je vous annonce,

13. Car Juda est pour moi un arc toujours tendu, Éphraïm [un carquois] rempli [de flèches]; j'animerai tes enfants, ô Sion! contre tes enfants, ô Javan! * je te rendrai comme l'épée d'un vaillant guerrier.

¹ On lit dans l'hébreu *יְשׁוּעָה*, *salvatus*, au lieu de *יְשׁוּעָה*, *salvator*.

² Autrement : « Plein de douceur. »

³ Probablement : « Par le sang de l'agneau pascal que vous avez immolé avant de sortir d'Égypte. »

14. L'Éternel paraîtra au-dessus d'eux, et ses flèches partiront comme l'éclair; * Jéhova, le souverain Maître, fera retentir sa trompette et s'enveloppera des tempêtes du midi.

15. Le Seigneur des armées les couvrira de sa protection; et, après qu'ils auront pris une nourriture fortifiante, ils terrasseront leurs ennemis à coups de pierres parties de leurs frondes; et, au fort du combat, ils boiront [le sang] comme du vin; * ils en seront remplis comme une coupe et comme les angles de l'autel.

16. Jéhova, leur Dieu, les sauvera en ce jour, car son peuple est comme son troupeau, * et des pierres consacrées à sa gloire s'élèveront sur la terre qui lui appartient.

17. Qu'est-ce que [le Seigneur] a d'excellent et de beau, * si ce n'est le froment qui fait croître les jeunes hommes, et le vin qui fait germer les vierges?

CHAPITRE X.

1. Demandez à l'Éternel la pluie du printemps; c'est lui qui forme les nuages, * qui donne à l'homme des pluies abondantes et de l'herbe dans tous les champs.

2. Les idoles ont proféré le mensonge, les devins ont eu des visions trompeuses, ils ont raconté de vains

songes et donné de fausses consolations; * aussi [mon peuple] a été emmené comme un troupeau, il a été humilié parce qu'il n'avait pas de pasteur.

3. Ma fureur s'est allumée contre ces pasteurs, je punirai les chefs. * Déjà le Seigneur des armées visite la maison de Juda, qui est son troupeau et son cheval d'honneur dans les combats.

4. De Juda sortira la pierre angulaire, le clou, l'arc de la guerre; * de Juda viendra le souverain Dominateur¹.

5. Ils seront comme de vaillants guerriers, qui, au plus fort du combat, foulent l'ennemi aux pieds comme la boue des rues, parce que l'Éternel est avec eux, * et les cavaliers seront couverts de honte.

6. Je fortifierai la maison de Juda, je sauverai la famille de Joseph, je ferai revenir [leurs enfants], parce que j'aurai compassion d'eux, et ils seront comme si je ne les avais point rejetés, * car je suis Jéhova, leur Dieu, et je les exaucerai.

7. Ils seront comme le vaillant Éphraïm, leur cœur sera dans la joie comme [ceux qui boivent] du vin; * leurs fils en seront témoins, ils seront dans l'allé-

¹ Jésus-Christ est vraiment la *pierre angulaire* qui lie le magnifique édifice de l'Église, le *clou* ou *pieu* fixé en terre pour soutenir les cordages des tentes de la nouvelle Israël, l'*arc* d'où partent des flèches qui percent les ennemis de son peuple. Il est aussi le puissant Dominateur à qui toutes les nations ont été données en héritage, et qui reçoit le tribut des hommages de l'univers.

Nous citerons le beau commentaire de Jonathan sur ce passage :

Ex ipso [Juda] rex ejus, ex ipso Christus ejus, et ex ipso fortitudo belli sui.

gresse, et leur cœur sera transporté de bonheur en Jéhova.

8. Je les appellerai, je les rassemblerai, parce que je les ai rachetés; * ils seront aussi nombreux qu'au-paravant.

9. Et, après que je les aurai répandus parmi les peuples, ils se souviendront de moi dans les contrées lointaines; * ils vivront avec leurs fils, et ils reviendront.

10. Oui, je les ferai revenir d'Égypte, je les rassemblerai [dans l'empire] d'Assur; * je les ramènerai dans la contrée de Galaad et du Liban, qui ne sera plus assez spacieuse pour eux.

11. Ils traverseront le détroit de la mer dont [le Seigneur] frappera les flots, et le fleuve sera desséché jusque dans ses profondeurs¹; * l'orgueil d'Assur sera humilié, le sceptre sortira d'Égypte.

12. Je les rendrai forts dans le Seigneur, et ils marcheront en mon nom, * dit l'Éternel.

CHAPITRE XI.

1. Ouvre tes portes, ô Liban²! * que le feu dévore tes cèdres.

¹ Le Seigneur fait allusion ici au passage de la mer Rouge par les Israélites, à leur sortie d'Égypte.

² C'est le temple de Jérusalem qui est ici désigné sous ce nom, à

2. Sapins, poussez des cris, parce que les cèdres sont tombés, ces arbres si majestueux ont été abattus; * hurlez, chênes de Basan, car ce bois si fort a été coupé.

3. Les pasteurs poussent des cris lamentables, parce que leurs plus beaux troupeaux ont été massacrés, * et les lionceaux rugissent, parce que les rives du Jourdain sont dévastées.

4. Voici ce que dit Jéhova, mon Dieu : * [Prophète,] fais paître ces brebis dévouées à la mort,

5. Que leurs maîtres égorgent sans scrupule et vendent en disant : Béni soit Jéhova, nous sommes devenus riches; * et ces pasteurs n'ont pas de compassion.

6. C'est pourquoi, dit l'Éternel, je n'épargnerai pas les habitants de cette contrée; * mais je les livrerai tous aux mains les uns des autres, à la puissance de leur roi ¹, et je ne les arracherai pas à la cruauté de ceux qui ravageront leur pays.

7. J'ai donc fait paître les brebis dévouées à la mort, les plus languissantes du troupeau, * et j'ai pris deux houlettes que j'ai appelées, l'une, la *Beauté*, et l'autre les *Cordons*, et j'ai pris soin du troupeau.

8. J'ai retranché trois pasteurs en un mois, * mon

cause de l'immense quantité de bois de cèdre qui avait été employée dans sa construction. Les sapins et les chênes désignent les villes de Juda. Cette prophétie est relative à la destruction du temple par les Romains.

¹ *Non habemus regem, nisi Cæsarem.* (Saint Jean, xix, 15.)

cœur s'est fermé pour eux, parce qu'ils n'avaient que du dégoût pour moi ;

9. Et j'ai dit : Je ne serai plus votre pasteur : * que ce qui doit mourir, meure, que ce qui est retranché, reste retranché, et que les brebis qui resteront, s'entre-dévorent.

10. Je pris ma houlette qui s'appelait la *Beauté*, et je la brisai, * pour rompre l'alliance que j'avais faite avec tous les peuples.

11. L'alliance fut donc rompue en ce jour-là, * et les plus humbles du troupeau qui m'observaient comprirent que c'était l'ordre de Jéhova.

12. Je leur dis : Donnez-moi mon salaire, si cela vous semble bon; sinon, ne me le donnez pas : * et ils pesèrent trente pièces d'argent qu'ils me donnèrent pour salaire.

13. Va, me dit l'Éternel, jette au potier cette belle somme à laquelle ils m'ont mis à prix, * et je pris les trente pièces d'argent que je jetai au potier, dans le temple de Jéhova.

14. Je brisai aussi ma seconde houlette qui s'appelait les *Cordons*, * pour rompre l'union fraternelle entre Juda et Israël.

15. Jéhova me dit ensuite : * Prends toutes les marques d'un pasteur insensé,

16. Car je vais susciter un pasteur qui ne visitera pas [les brebis] abandonnées, ne cherchera pas les jeunes agneaux, ne guérira pas les brebis malades, * ne portera pas celles qui ne peuvent marcher, mais qui mangera la chair des plus grasses et brisera la corne de leurs pieds.

17. Malheur au pasteur inutile qui abandonne le troupeau ! L'épée frappera son bras et son œil droit ; * son bras se desséchera et son œil¹ s'obscurcira.

CHAPITRE XII.

1. Prophétie de malheur prononcée par Jéhova contre Israël. * Ainsi parle l'Éternel qui a étendu les cieux, établi la terre sur ses bases, et créé dans l'homme l'esprit qui l'anime.

2. Je vais rendre Jérusalem comme une coupe d'assoupissement pour tous les peuples d'alentour, * et même pour Juda, car il se trouvera parmi ceux qui assiègeront Jérusalem.

3. En ce jour-là, je rendrai Jérusalem comme une lourde pierre pour tous les peuples ; tous ceux qui voudront la lever en seront déchirés et meurtris, * et toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle.

4. En ce même jour, dit Jéhova, je frapperai les chevaux d'étourdissement, et leurs cavaliers de folie, * j'aurai les yeux ouverts sur la maison de Juda, et je rendrai aveugles tous les chevaux des nations.

5. Chacun des chefs de Juda dira en soi-même : *

¹ Littéralement : « son œil droit. »

Que les habitants de Jérusalem cherchent leur force dans le Seigneur des armées, leur Dieu.

6. En ce jour-là, je rendrai les chefs de Juda comme un brasier ardent dans des amas de bois, et comme un flambeau allumé dans de la paille, et ils dévoreront, à droite et à gauche, tous les peuples qui les environnent; * et Jérusalem sera encore habitée dans le lieu où elle était.

7. L'Éternel sauvera d'abord ¹ les tentes de Juda, * afin que la maison de David et les habitants de Jérusalem ne s'élèvent point dans leur gloire contre Juda.

8. En ce jour, la protection de Jéhova sera sur les habitants de Jérusalem, et le plus faible d'entre eux deviendra [fort] comme David; * la maison de David sera à leurs yeux comme la maison de Dieu, comme un ange du Seigneur.

9. En ce jour, * j'aurai soin d'anéantir toutes les nations qui marcheront contre Jérusalem,

10. Et je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem l'Esprit de grâce et de prière, ils porteront leurs yeux vers moi après m'avoir percé, * ils me pleureront comme on pleure un fils unique, et ils auront toute l'amertume de la douleur qu'on éprouve [à la mort] d'un premier-né.

11. En ce jour, on verra un grand deuil à Jérusalem, * il sera comme celui d'Adadremmon ² dans la plaine de Mageddo.

¹ La Vulgate, les Septante et l'interprète chaldéen ont lu כראשונה, *sicut in principio*, au lieu de בראשונה, *in principio*.

² C'est-à-dire : « comme celui qui eut lieu dans la ville d'Ada-

12. Tout le pays sera dans les larmes, chaque famille se tiendra à part; les familles de la maison de David à part, et les femmes à part, * les familles de la maison de Nathan à part, et les femmes à part,

13. Les familles de la maison de Lévi à part, et les femmes à part, * la famille de Seméi à part, et les femmes à part.

14. Et toutes les familles qui seront restées, chacune à part, * et les femmes à part.

CHAPITRE XIII.

1. En ce jour-là, il y aura une fontaine ouverte à la maison de David et aux habitants de Jérusalem, * pour y laver les péchés et la femme impure.

2. En ce même jour, dit le Seigneur des armées, je ferai disparaître du pays jusqu'aux noms des idoles qui tomberont dans l'oubli; * je bannirai aussi de la contrée les [faux] prophètes et l'esprit immonde.

3. Et si quelqu'un prophétise désormais, son père et sa mère, qui lui ont donné la vie, lui diront : Meurs, puisque tu as annoncé des mensonges au nom de l'Éternel. * Oui, quiconque prophétisera sera percé [de l'épée] par les auteurs mêmes de ses jours.

« dremmon, à l'occasion de la mort de Josias, qui fut tué en combattant contre Nécho, roi d'Égypte, l'ennemi de son peuple. »

4. Alors tout prophète qui aura prophétisé sera honteux de ses visions, * et il ne se couvrira plus d'un manteau de poil pour proférer des mensonges ;

5. Mais il dira : Je ne suis point prophète, * je suis un homme qui cultive la terre, puisque, dès mon enfance, Adam en a fait mon héritage.

6. Mais quelles sont ces blessures dans vos mains ? lui dira-t-on. * — Ce sont les plaies qui m'ont été faites dans la maison de ceux qui m'aimaient.

7. Épée, lève-toi sur mon pasteur, sur l'homme qui m'est étroitement uni, dit le Seigneur des armées ; * frappe le pasteur, et le troupeau sera dispersé, et je tendrai la main aux petits.

8. Et alors, dit le Seigneur des armées, il y aura dans toute la contrée deux parties qui seront retranchées et qui périront, * et la troisième y sera laissée.

9. Je ferai passer par le feu cette troisième partie, je l'épurerais comme on épure l'argent, je l'éprouverais comme on éprouve l'or ; * elle invoquera mon nom, je l'exaucerai et je lui dirai : C'est vraiment mon peuple, et elle dira : Jéhova est mon Dieu.

CHAPITRE XIV.

1. Voici le jour de l'Éternel qui vient, * et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi, [ô Jérusalem] !

2. Je rangerai toutes les nations en bataille devant Jérusalem, cette ville sera prise, les maisons seront pillées, les femmes déshonorées, * la moitié des habitants ira en captivité, et le reste du peuple ne sera point exterminé.

3. L'Éternel paraîtra et combattra parmi ces nations, * comme il combat aux jours de bataille.

4. Ses pieds s'arrêteront en ce jour-là sur la montagne des Oliviers, en face de Jérusalem, vers l'orient, et cette montagne, se fendant par le milieu, d'orient en occident, laissera paraître une immense vallée, * et une moitié de la montagne se retirera vers l'aquilon, et l'autre moitié vers le midi.

5. Vous fuirez à la vallée des montagnes qui s'étendra jusqu'à Azal, et vous fuirez comme à l'époque du tremblement de terre sous Ozias, roi de Juda; * Jéhova, mon Dieu, viendra, et tous les saints avec lui.

6. En ce jour, * on ne verra plus de succession de lumière et de ténèbres,

7. Mais il y aura un jour connu de l'Éternel, sans alternative de lumière et d'obscurité, * et, au temps du soir, il fera encore jour.

8. Il sortira alors de Jérusalem des eaux vives dont la moitié ira vers la mer d'orient, et l'autre moitié vers la mer d'occident; * elles couleront l'été et l'hiver.

9. Jéhova sera le Roi de toute la terre; * en ce jour, il n'y aura que l'Éternel, son nom seul sera connu.

10. Tout le pays d'alentour sera comme une plaine, depuis Gabaa jusqu'à Remmon, au midi de Jérusalem; * cette cité sera élevée [en gloire], elle occupera

le lieu où elle était, depuis la porte de Benjamin jusqu'à la place de l'ancienne porte, et jusqu'à la porte des angles; et depuis la tour d'Hananéel jusqu'aux pressoirs du roi.

11. Ses habitants s'y établiront et ne seront plus frappés d'anathème, * mais ils resteront en paix à Jérusalem.

12. Or voici la plaie dont l'Éternel frappera tous les peuples qui auront combattu contre Jérusalem : * Leur chair tombera en putréfaction de leur vivant, leurs yeux pourriront dans leurs orbites, et leur langue séchera dans leur bouche.

13. En ce jour, l'Éternel excitera parmi eux un grand tumulte; * chacun saisira la main de son prochain, et la main de l'un s'élèvera contre la main de l'autre.

14. Juda lui-même combattra contre Jérusalem, * et il recueillera les richesses de tous les peuples voisins, l'or, l'argent et les vêtements de toutes sortes.

15. Les chevaux, les mulets, les chameaux, les ânes et tous les animaux qui seront dans les camps [ennemis] seront frappés d'une plaie * semblable à celle qui a frappé [les hommes].

16. Et voici ce qui arrivera : Tous ceux qui seront restés de toutes les nations venues contre Jérusalem, * viendront en foule chaque année pour adorer le Seigneur des armées, leur Roi, et pour célébrer la fête des Tabernacles.

17. Si parmi les familles des peuples il s'en trouve qui ne viennent pas adorer à Jérusalem le Monarque

suprême, le Seigneur des armées, * la pluie ne tombera pas sur elles.

18. Si la famille d'Égypte ne monte pas [à Jérusalem], elle sera privée de pluie, * et l'Éternel la frappera de la même plaie que les nations qui ne viendront pas célébrer la fête des Tabernacles.

19. Ainsi sera puni le péché de l'Égypte * et le péché de toutes les nations qui ne viendront pas pour célébrer la fête des Tabernacles.

20. En ce jour, on écrira sur les brides retentissantes¹ des chevaux : Ceci est consacré à l'Éternel, * et les vases qui servent dans la maison de Jéhova seront consacrés comme les coupes de l'autel.

21. Tous les vases qui seront dans Jérusalem et dans Juda seront consacrés au Seigneur des armées, et tous ceux qui viendront offrir des sacrifices s'en serviront pour faire cuire [la chair des victimes]; * il n'y aura plus alors de marchand dans la maison du Seigneur des armées.

¹ A cause des plaques d'or et d'argent dont elles seront ornées, selon l'usage des anciens peuples.

FIN DE ZACHARIE.